

英語の中のラテン語源単語(32)

－中学生以上の英語学習者のために

19.12.15

所内ラテン語研究会

1 Dura lex, sed lex.

これは、「峻厳な法律であってもまた法律である」又は「悪法もまた法律なり」と訳せます。中文では、“法律严厉, 然而法律; 不管法律多么严也必须遵守”(拉漢辭典)と訳されています。

2 lex は law 等であり、sed は but, however 等を表わす接続詞です。

3 dura は形容詞 durus (hard, tough, severe 等) の女性単数主格であり、対応する動詞は durare (to make hard, become hard, last, remain, continue 等) です。これらに関連する英単語には、次のものがあります。

- (1) durable, durability, durableness, durably, perdurable, perdurability, perdurableness, perdurably, perdure, undurable
- (2) durance
- (3) duration, durational, durative
- (4) during
- (5) endure, endurer, endurable, endurance, endurability, endurableness, enduringly, enduringness, endure, unendurable, unendured, unenduring
- (6) indurate, induration, indurative, unindurate, unindurative
- (7) obdurate, obdurately, obdurateness
- (8) dour, dourly, dourness
- (9) duress, duressor
- (10) duramen
- (11) thermoduric

4 dura の反意語の 1 つとして lenis (smooth, soft, mild 等) を摘示することができますが、lenis は第 4 変化動詞 lenire (to soften, soothe 等) から生じたものです。そして、lenire の現在分詞 leniens (属格は lenientis) は、次の英単語につながります。

- (1) lenient, leniently
- (2) leniency, lenience
- (3) lenis (反意語は fortis)

(4) lenitive

(5) lenity

(6) lenition

なお、英単語 let (to allow, leave undone 等) , late, latter, last (late の最上級) 等は、lenis が分出した印欧語根 lē- (to let go, slacken) にラテン語とは関係なくたどりつける語です。

5 ロシア語コーナー

上記 1 中のラテン語文をロシア語で表わすと、次のようになります。

Dura lex, sed lex -Закон суров, но это закон.

6 初歩的数学用語コーナー

(1) 除する divide

divide は、ラテン語第 3 変化動詞 dividere (to divide up, separate into parts 等) から派生した語です。

(2) 除法 division

(3) 被除数 dividend (割られるべき数)

dividend は、上記動詞 dividere の動形容詞が名詞に転化した語に由来するものです。

(4) 除数 divisor (割る数)

(5) 商 quotient

この語は、ラテン語不変化形容詞 quot (how many 等) と関連する語です。

(6) 余り remainder

(7) 割り切れる divisible

(8) 割り切れない indivisible

7 上記 6(5)において引用したラテン語 quot は印欧語根 kwo-又は kwi- (stem of relative and interrogative pronouns) から分出した語ですが、当該語根からは次のラテン単語も分出しています。

(1) qui (who 等)

(2) quid (what, something 等)

(3) quam (as, than, how 等)

(4) quasi (quam + si. as if 等)

(5) quod (what 等)

(6) quando (when 等)

- (7) quom (when 等)
- (8) quem (whom 等)
- (9) quantus (how great 等)
- (10) qualis (of what kind 等)
- (11) uter (either of two 等)
- (12) ubi (where 等)

これらのラテン単語に関連する英単語には、次のものが含まれます。

- (1) qua
- (2) quibble, quibbler, quibbling, quibblingly, unquibbling
- (3) quorum
- (4) quiddity
- (5) quid pro quo
- (6) quip, quipster, quippish, quippishness
- (7) quasi, quasi-
- (8) quote, quoter, quotation, quotable, quotability, quotableness, quotative, quoteworthy, unquotable
- (9) quotient
- (10) aliquot
- (11) quantity, quantitative, quantitatively, quantify, quantification, quantified, quantifier, quantifiable, quantifiability, quantize, quantizing, quantization, unquantitative, unquantified
- (12) quality, qualitative, qualitatively, qualify, qualification, qualificatory, qualified, qualifier, qualifying, qualifyingly, unqualifying, disqualify
- (13) quantum
- (14) neuter, neutral, neutrally, neutralism, neutrality, neutralization, neutralize, unneutral
- (15) ubiquity, ubiquitous, ubiquitously, ubiquitousness, ubiquitary, unubiquitous

そして、上記印欧語根からはラテン語とは関係なく、次の英単語も分出しています。

- (1) who, whose, whom
- (2) what
- (3) why
- (4) which
- (5) how
- (6) when

- (7) whence
- (8) whither
- (9) where
- (10) whether
- (11) neither
- (12) either

上記ラテン単語と英単語とを比較すると、ラテン語の **qu-**は英単語の **wh-**と対応しているのがわかります。

弁護士法人 瓜生・米賀法律事務所